

JURNAL

**ANALYSE DU VERBE FAIRE SUIVI PAR UN NOM DANS LA
MÉTHODE VERSION ORIGINALE**

disusun dan diajukan oleh:

**PRISKILLA S BERUTU
NIM. 2113131032**

**Telah Diverifikasi Dan Dinyatakan Memenuhi Syarat untuk Diunggah
pada Jurnal Online**

Medan, April 2016

Menyetujui,

Pembimbing Skripsi I



**Dr. Hesti Fibriasari, M.Hum
NIP. 19790208 200212 2 001**

Pembimbing Skripsi II



**Dr. Zulherman, S.Pd, M.M, M.Pd
NIP. 19730827 200312 2 001**

Editor Jurnal



**Nurilam Harianja, S.Pd., M.Hum
NIP. 19770121 200312 2 004**

ANALYSE DU VERBE FAIRE SUIVI PAR UN NOM DANS LA MÉTHODE VERSION ORIGINALE

**Priskilla S Berutu, Hesti Fibriasari & Zulherman
Prodi Pendidikan Bahasa Prancis, FBS UNIMED
hexagonefrance12@gmail.com**

RÉSUMÉ

PRISKILLA S BERUTU No. Du Reg. 209131020. “Analyse du Verbe Faire Suivi par un Nom Dans La Méthode Version Originale. Mémoire. Faculté des Lettres et des Arts. UNIMED. 2016.

Cette recherche a pour but de chercher et d'analyser les expressions du verbe faire suivi par un dans la méthode version originale. La source de données de ce mémoire est les textes écrit et orale qui se trouve dans le livre de la méthode version originale 1, 2, 3 et 4. La méthode qui est utilisée est la méthode descriptive qualitative. La méthode qualitative est un procès de la recherche qui produit la donnée descriptive comme le mot à l'écrit ou à l'oral des personnes observées. Cette méthode de recherche va expliquer une condition de vérité et donner la priorité à la donnée que la théorie Pour analyser les données, chercher et classer les expressions qui vont être analysé. Pour analyser premièrement l'écrivain cherche les expressions du verbe faire qui sont suivis par un nom dans la méthode version originale. Ensuite classer ces expressions en basant le type qui est expliqué par Gledhill Christopher. Puis fait les résultats au tableau et les analyser detaillement. Le résultat de cette recherche qu'il se trouve des expressions du verbe faire suivi par un nom trouvés dans la méthode version originale. Ils peuvent être analysés Basé le type de construction 1 ayant la formule faire article déf + N, de construction 2 ayant la formule faire + article indéf + N, de construction 3 ayant la formule faire + (0) article + N..de/à..et de construction 4 ayant la formule faire + N.

Mots Clés : Verbe Faire, La Méthode Version Originale

INTRODUCTION

États des Lieux

L'un de facteur ce qu'on doit savoir pour avoir une bonne langue est la construction d'une phrase. Pour avoir une bonne phrase il faut qu'on sait les règles de l'écriture, la construction et l'utilisation de cette langue, c'est à dire qu'on doit savoir bien les étapes de faire des bonnes phrases. L'un de règle de faire des bonnes phrases est la construction du verbe. Le verbe a des constructions comme construction avec un infinitif, un causatif, un se pronominal, un nom, etc. le verbe faire est un exemple du verbe qui peut être construit avec des constructions, mais la plus difficile est la construction avec un nom parce qu'il y a des règles de l'utilisation des articles avec ses noms. Le verbe faire doit être correspondance avec le nom utilisé. Il faut que nous savons bien l'utilisation des articles et des noms dans l'utilisation du verbe faire suivi par un nom.

Basé sur l'observation des étudiants français, ils ont la difficulté quand ils apprennent la structure de la phrase, surtout l'utilisation du verbe faire. Le facteur de Cette difficulté est l'utilisation des articles de ce verbe. Ils sont confus d'utiliser le correcte article parce que le verbe faire n'utilise pas le même article dans tous des expressions. Quelque fois ce verbe utilise l'article indéfini comme **un, une, et des**, à l'autre expression, il peut utiliser l'article défini comme **le, la, et les**. Mais on trouve aussi des expressions du verbe faire Qui n'utilise pas l'un de ces articles, **ni article indéfini ni article défini**. Cette condition fait la confuse chez les étudiants. Ils ne savent pas quel article ce qu'ils vont utiliser.

Par exemple :

1. Je fais **la** fête (Christopher, 2008 :2)
S Faire + article partitif + nom (fete est un procès material)
2. Je fais peur (Christopher, 2008 :2)
S Faire + sans article + adjectif (peur est un procès mental)
3. Je fais **partie de**.... (Christopher, 2008 :2)
S Faire + sans article + nom+ de + nom (partie de est un procès relationnel)
4. Je fais chou blanc (Christopher, 2008 :2)
S Faire + sans article + nom (chou blanch est un procès relationnel)

De les exemples au dessous, on peut voir que le verbe faire utilise des différent articles. Par exemple l'exemple numéro 1 utilise l'article défini **la** et l'exemple numéro 2,3 et 4 n'utilisent pas l'article. L'utilisation des différents articles est influencée par les noms utilisés. L'utilisation de l'article du verbe faire doit être correspondance avec le nom. Il fait un mal à l'aise chez les apprenants français parce qu'il faut comprendre bien l'utilisation de ces articles. Le verbe faire est un verbe étant difficile à comprendre dans la structure et l'utilisation parce qu'il est polysémique ayant des sens de la traduction et il rend difficile aux apprenants pour comprendre et savoir bien comment utilisent ces différents articles.

Le verbe faire est influencé par le nom utilisé, il a des différents noms. Comprendre bien l'utilisation du verbe faire, savoir comprendre l'article et le nom utilisé aussi. À cause de nombreux de l'utilisation du verbe faire, il fait les fautes de la structure et la grammaire française des apprentissages français, par exemple :

1. Je fais **de l'**inspection
La correcte grammaire :
Je faire une inspection (Christopher 2008 :3)
S + faire + art. Ind (fs) + nom procès mental
Le nom " inspection" est un nom qui exprime le procès mental, le procès mental de cognitif.
Alors, l'article utilisé est l'article indéfini **une**
2. Je fais **une** application de cette règle

La correcte grammaire :

Je fais application de cette règle (Christopher 2008 :3)

S + faire + (0) art. + N + de + N

Le nom **application** est un prédicateur complexe (locution verbale), transitif, donc suivi par un complément indirect. Le nom représente une reformulation abstraite du complément (indirecte). C'est un procès relationnel. Alors, il n'utilise pas l'article.

3. Je fais **les** commentaires

La correcte grammaire :

Je fais **des** commentaires (Christopher 2008 :3)

Le nom **commentaires** exprime procès mental communicatif.

Alors, l'article utilisé est l'article indéfini **des**

Le verbe faire utilise des grandes articles et il rend difficile aux apprenantes. Il faut que les apprenants utilisent un correct article parce que l'article influencé le sens d'un phrase. Le sens d'un phrase est différent en utilisant des différents articles comme les exemples au dessous, l'utilisation d'article **le** vont avoir différent sens avec l'article **un**. À cause de cette difficulté, Ils vont s'arriver aux problèmes de la grammaire et structure à l'utilisation du verbe faire. ils ne comprennent pas quel article qui va utiliser. Alors il faut qu'on se concentrer bien dans l'utilisation des articles du verbe faire.

But de la Recherche

Cette recherche a pour but de savoir les expressions et des types des expressions du verbe faire suivi par un nom dans la méthode Version Originale.

CADRE THÉORIQUE

Analyse

L'analyse est une opération la matière et les parties pour savoir la structure d'organisation et la condition. Auzou (2005:25) explique que l'analyse est une action de décomposer un tout en chacun des éléments qui le constituent.

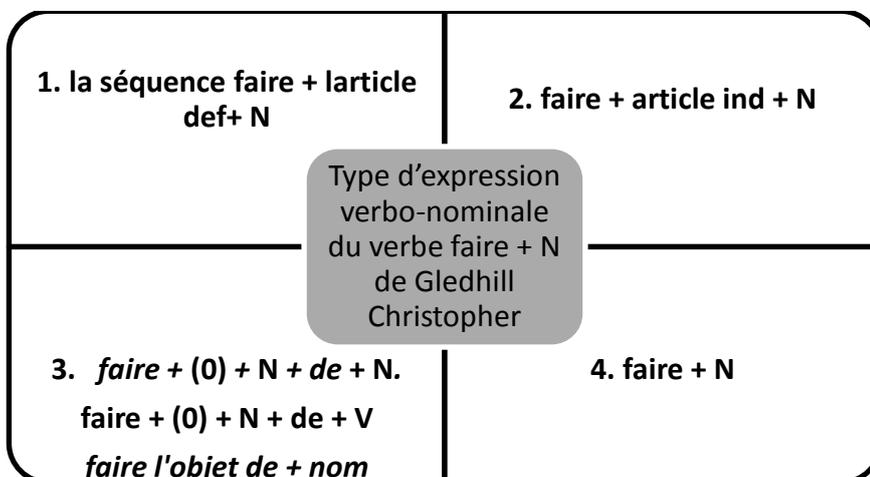
Le Verbe Faire Suivi par Un Nom

La structure du verbe faire suivi par un nom est un structure étant difficile à comprendre. Il faut savoir bien les articles et les noms utilisés. On peut savoir les articles vont utilisés par les types du nom. Les noms peuvent se différencier par la porté de procès. **La porté de procès** (en anglais, 'Range') (Chistopher, 2008 : 5) est un rôle joué par tout élément qui désigne ou délimite le Procès sémantique dans un Prédicat.

Ainsi, dans des expressions aussi différentes que *faire la fête*, *faire peur*, *faire partie de*, *faire chou blanc*, les N spécifient la Portée d'un Procès Matériel (*fête*), Mental (*peur*) ou Relationnel (*partie*, *chou blanc*). La Portée est un rôle sémantique au même titre que l'Agent, le Bénéficiaire, le Circonstanciel, etc., mais elle occupe une place assez particulière dans ce système. La Portée n'a pas souvent été reconnue dans les modèles grammaticaux traditionnels, et la notion est parfois confondue avec Prédicat, comme nous le verrons plus loin. Est plutôt une interprétation globale de la proposition associée à la façon dont le locuteur choisit de 'lexicaliser' ou 'grammaticaliser' sa vision du monde (il s'agit de la 'Méta fonction Expérientielle').

Les Classification du Verbe Faire

Les classification de Type d'expression du verbe faire + N de Gledhill Christopher en Basant La Construction



TYPE 1 : concerne la séquence *faire + art def + N* (41 occurrences). Il

s'agit toujours d'un Procès Matériel exprimant une mesure technique, exemple :
il n'est pas nécessaire de conditionner les spécimens ni de **faire les analyses** dans
Une atmosphère

TYPE 2 : Quand il s'agit de l'indéfini, *faire + art indéf. + N* (201 dans le corpus), les Compléments expriment plus souvent un Procès Mental (sous-type: cognitif, Communicatif verbale et communicatif textuelle), exemple : la Commission peut **faire des commentaires** et, le cas échéant, présenter des propositions au comité...

TYPE 3 *faire + (0) + N + de + N.. , faire + (0) + N + V* et *faire l'objet de + nom* Pour la plupart, ce sont des Prédicateurs complexes (= locutions verbales), transitifs, donc suivis par un Complément indirect. Ce qui caractérise cette famille d'expressions est que le N représente une reformulation abstraite du Complément (indirect) qui le suit : cette expression sert donc à poser l'élément suivant (qui est souvent aussi un Procès, et pas simplement un Participant) comme une *figure*, une *fonction*, une *partie*, etc. Il s'agit de Procès Mentaux introduisant une Proposition complétive (ce deuxième exprime le Procès principal de la Proposition). *faire l'objet de*, sert à exprimer une métaphore impersonnelle, généralement une Relation ou un Procès Matériel très abstrait.

TYPE 4 *faire + N*, il présente la formule des expressions du verbe faire qui désigne prédicateur complexe. Il représente l'expression indirecte de la 'communication' d'information, souvent réalisée par des Compléments de Portée Matérielle ou Mentale. L'emploi du verbe *faire* suggère que ces Procès, de nature très diverses, sont conçues comme des 'activités' dans notre corpus administratif. de situation émotionnelle.

Pour ce qui est de fonctions de l'interjection, elles sont au nombre : L'interjection peut être centrée sur le locuteur : dans ce cas, elle est expressive. L'interjection constitue le cas limite d'expressivité une "marquée du subjectivité". Finalement, selon Vigara elle peut être aussi représentative (d'un bruit, d'un cri, d'un son). Cette dernière fonction du langage s'applique par excellence à l'onomatopée, qui néanmoins, n'est pas toujours incluse dans le même chapitre que l'interjection Vigara (1990). Classement des interjections et leur sens dans la bande dessinée.

La Méthode Version Originale

Version Originale 1 se compose de 8 unités telles que *Parlez-vous français; Elle s'appelle Laura; Mon quartier est un monde; Tes amis sont mes amis; Jour après jour; On fait les boutiques ? ; Et comme dessert; et Je sais bricoler.*

Version Originale 2 se compose de 8 unités telles que *J'adore le français !; Faites comme chez vous !; Bien dans sa peau; En ce temps-là; L'Histoire, les histoires; Qui vivra verra... ; Je vous en prie... ; et Apprendre en jouant.*

Version Originale 3 se compose de 9 unités telles que *Dis-moi ce que tu as fait, je te dirai qui tu es; Les voyages forment la jeunesse; La voix est le miroir de l'âme; On n'arrête pas le progrès ?; Les paroles volent, les écrits restent; À chacun son cinéma; Y a-t-il une vie après l'école ?; Pas de nouvelles, bonnes nouvelles !; et Tout finit par des slams.*

Version Originale 4 se compose de 10 unités telles que *Informé : tous journalistes ?; Gérer son image; Vivre mieux; Faire du lien; Vivre ensemble; Avoir ses chances; Pouvoir la dire; S'engager; Créer; et Circuler.*

MÉTHODOLOGIE DE LA RECHERCHE

Cette recherche a pour but de chercher et d'analyser les expressions du verbe faire suivi par un nom. C'est pourquoi la méthode de la recherche qu'on utilise est la méthode descriptive qualitative.

Dans cette recherche, les données sont analysées en utilisant la méthode descriptive. La méthode descriptive contient des étapes, ce sont : la collecte de données, l'analyse des données, et conclure. Dans cette recherche, premièrement lire toutes les paroles du verbe faire, et puis utilise la théorie de Gledhill Christopher ce qui classifie les expressions du verbe faire suivi par un nom dans quatre types. Le dernier acte de la collecte de données est d'identifier les expressions en les soulignant et classer les quatre types d'expression dans la méthode Version Originale et présenté.

RESULTAT ET ANALYSE DE LA RECHERCHE

Après avoir lu tous les textes du livre Version Originale 1-Version Originale 4, il se trouve est trouvée beaucoup d'expression qui sont différents, ils sont faire + article défini + N, faire + art indéfini + N, faire + (0) art + Les présentations sur les données sont exposées dans un tableau alors le résultat n...de/à... et faire + N. Il sera plus clairs et plus faciles de comprendre les utilisations des expressions du verbe faire suivi par un nom dans la méthode Version Originale qui sont discutées dans le premier chapitre. L'identification des données est basée sur la théorie de Gledhill (2008 : 59 – 76) les

expressions du verbe faire suivi par un nom sont divisés en quatre types qui sont décrites dans le précédent chapitre. Il se trouve des expressions du verbe faire suivi par un nom dans la méthode Version Originale qui peuvent être analysés :

La première construction est la construction de faire les courses est une construction de type 1 qui exprime la formule faire + art déf + N. Il présente le procès matériel. Il exprime le N non-prédicatif. Le mot les courses est un nom qui montre une action ou une mesure technique. Voilà pourquoi il est un procès matériel. Dans la recherche de Gledhill explique que le procès matériel utilise l'article défini. Par exemple : Je peux/je sais aller faire les courses, si tu veux.
Page 112/6B

Les autres expressions qui ont la même construction avec les exemples au-dessous sont : *faire de la photographie, faire de la musculation, faire de la guitare, faire de la danse, faire du vélo, faire du jardinage, faire du rugby, faire du bricolage, faire de l'escalade, faire du foot, faire du sport, faire des études, faire la soirée, faire les couscous, faire les courses, faire du mal, faire le clown, faire le point, faire des études, faire du théâtre, faire la concordance, faire la liste, faire l'appel, faire l'effort, faire le bilan, faire le tri, faire les poubelles, faire l'impasse, faire le plein.*

Le deuxième type de construction est la construction 2 qui a la formule faire + art. Indéf + N et le procès mental. Le nom de ce type est un nom indiquement le mental ou ça vient du pensé et il est un nom abstrait. Par exemple : je fais une déclaration. Le nom déclaration est un nom qui est indiquement le pensé et c'est un nom abstrait. Voilà pourquoi ce verbe utilise l'article indéfini.

Le troisième type de construction est la construction 3 qui a la formule faire + (0) art. + N + de/à... et le procès mental et matériel, alors il faut que nous comprenons bien le procès utilisé. Cette construction est un prédicateur complexe ou une locution verbale. Par exemple : je fais appel à cette fille. Faire appel est un prédicateur complexe où appel est un compléteur du verbe faire. Par exemple : Faire confiance à...

C'est la construction du type 3, le type 3 explique la formule faire + (0) art + N + de/à... Le nom est confiance qui est suivi par préposition à. Faire attention est un procès relationnel. Cette expression est une expression prédicateur complexe et est suivi par le complément indirecte.

Faire appel est prédicateur est suivi par un complément indirecte à. La préposition à se montre qu'elle est transitif. Alors se construisent les expressions faire appel à... Le verbe faire a le procès relationnel sous type circonstanciel. Le complément indirecte à montre qu'il est procès. que cette construction est prédicateur complexe, transitif, donc suivi par un complément indirecte.

Les autres expressions qui ont la même construction sont faire attention à, faire face à, faire partie de, faire part de.

Ensuite le quatrième type de construction est le type de construction 4 ayant la formule faire + N. Il présente la formule des expressions du verbe faire qui désignent un prédicateur complexe. Il représente l'expression indirecte de la 'communication' d'information, souvent réalisée par des Compléments de Portée Matérielle ou Mentale. L'emploi du verbe *faire* suggère que ces Procès, de nature très diverses, sont conçus comme des 'activités' dans notre corpus administratif.

Les autres expressions qui ont la même construction comme au-dessous sont : faire appel, faire confiance, faire peur, faire chouchou, faire connaissance, faire court, faire gaffe, faire peau neuve, faire proposition, faire semblant, faire signe, faire social, faire avec, faire impression.

BIBLIOGRAPHIE

- Achraf, Ben .1887. Faculté des Lettres et des Sciences Humaines de Sousse
 Monnerie, Annie. 1987. *français au présent*. Edition Didier : Paris.
 Arikunto, S. 2008. *dasar-dasar evaluasi pendidikan* (edisi revisi). Bumi aksara : Jakarta.
 Auzou, Philippe. 2005, *Dictionnaire de Français AUZOU*. Paris : Dépôt légal.
 Brigham. 1992. *Grammaire française*. Erlangga: Jakarta
 Brown, Thomas. 1992. *Grammaire française*. brigham young université. Erlangga. Jakarta.
 Denyer, Monique et al. 2011. *Version Originale 1*. Paris : Maison des Langues
 Denyer, Monique et al. 2011. *Version Originale 2*. Paris : Maison des Langues
 Denyer, Monique et al. 2011. *Version Originale 3*. Paris : Maison des Langues
 Fabienne Martin. Université libre de Bruxelles
 :Laboratoire de Linguistique textuelle et de Pragmatique cognitive.
 Gledhill, Christopher. 2008. *Portée, Pivot, Paradigme : trois termes pour faire le point sur les expressions verbo-nominales*. In Pierre Frath (éd.), *Zeitschrift für Französische Sprache und Literatur Beiheft 35*, 59-76. Stuttgart : Franz Steiner Verlag. ISBN 978-3-515-09196-1
 Grevisse, M. 1980. *Le Bon Usage Préface De Paul Robert*. Paris : Duculot.
 Gulo, w. 2002. *Metodologi penelitian*. Grafindo : Jakarta
 Hamon, Albert. 1983. *grammaire pratique*. Paris : Hachette.
 Jana, pavlisková . 2002. *les périphrases verbales avec les verbes formés faire e t laisser et assimilés*. univerzity studia minora facultatis philosophicae universitatis brunensis
 Jean- Baptiste .1982. *element du linguistique burundais, expressions et valeursburundais*. Bujumbura.
 Korzybski A. 2007. *Une carte n'est pas le territoire*. Eclat
 Mary, E. Coffman. 2005. *French grammar*. Erlangga : Jakarta.
 Moleong, lexy. 2010. *Metodologi penelitian kualitatif*. Bandung : Remaja Rosdakarya
 Nurhayati, Gobel. 1992. *Bahasa Prancis*. Jakarta : Erlangga.
 Pivaut, L, 1994. *Quelques aspects sémantiques d'une construction à verbe support « faire », Linguisticae Investigationes*, 18, 1, pp. 49-88.
 Sihombing, Morgen. 2015. *Analyse de locution verbale dans la méthode version original*. Unimed
 Takuya, Nakamura. 2012. Université Paris-Est, LIGM (UMR 8049 CNRS)
 Thomas, H. Brown. 1992. *Bahasa Prancis*. Jakarta : Erlangga
 Thompson (eds.), 2003, *Grammatical Constructions*. Oxford University Press.

SITOGRAPHIE

<http://colleges.ac-rouen.fr/lagrange/file/lettres/Grammaire/Fiche%205%20Grammaire20Le%20Verbe.pdf>
<http://www.cce.umontreal.ca/modules/aidegrammatical.pdf>
<http://corela.revues.org/247>
<http://www.cce.umontreal.ca/modules/aidegrammatical.pdf>
<http://research.jyu.fi/grfle/076.html>
<http://forum.wordreference.com/threads/faire-du-de-la-sport-article-partitif.2301784/>
http://www.popularbook.ca/media/pdf/samples_pdf/157_FrenchSmart_Gr8.pdf
<http://la-conjugaison.nouvelobs.com/regles/grammaire/les-verbres-59.php>
<http://www.unice.fr/bcl/ofcaf/22/Frey.pdf>